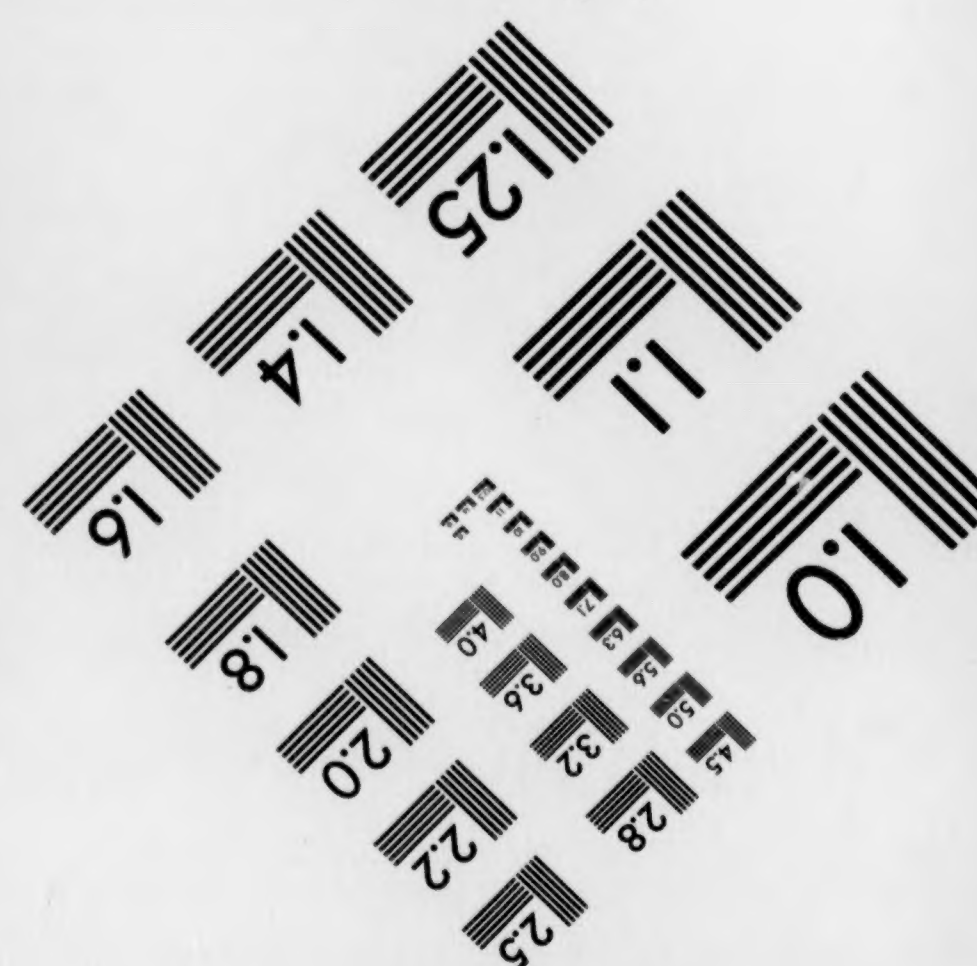
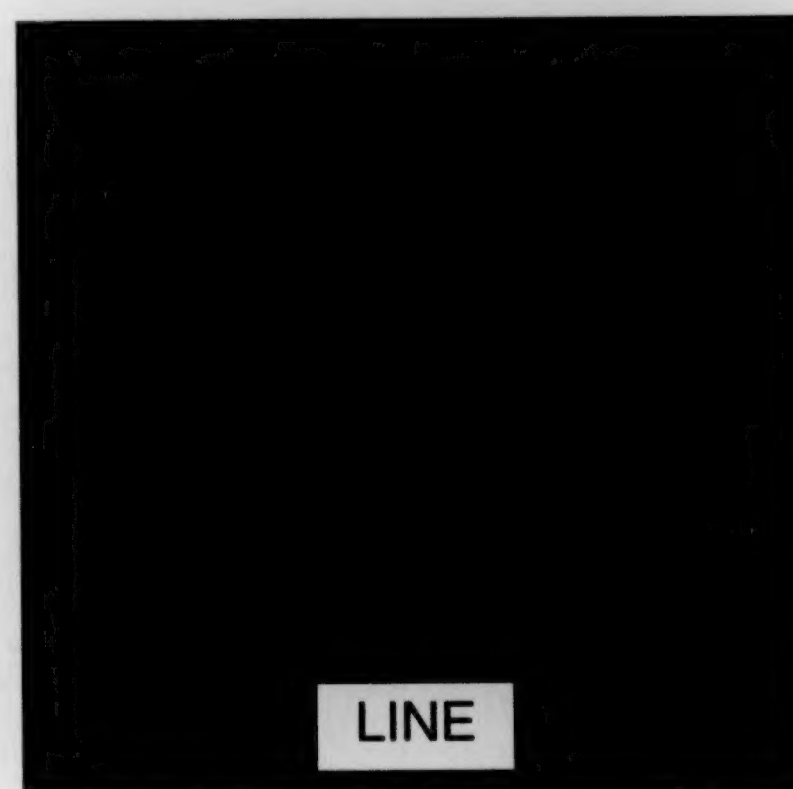
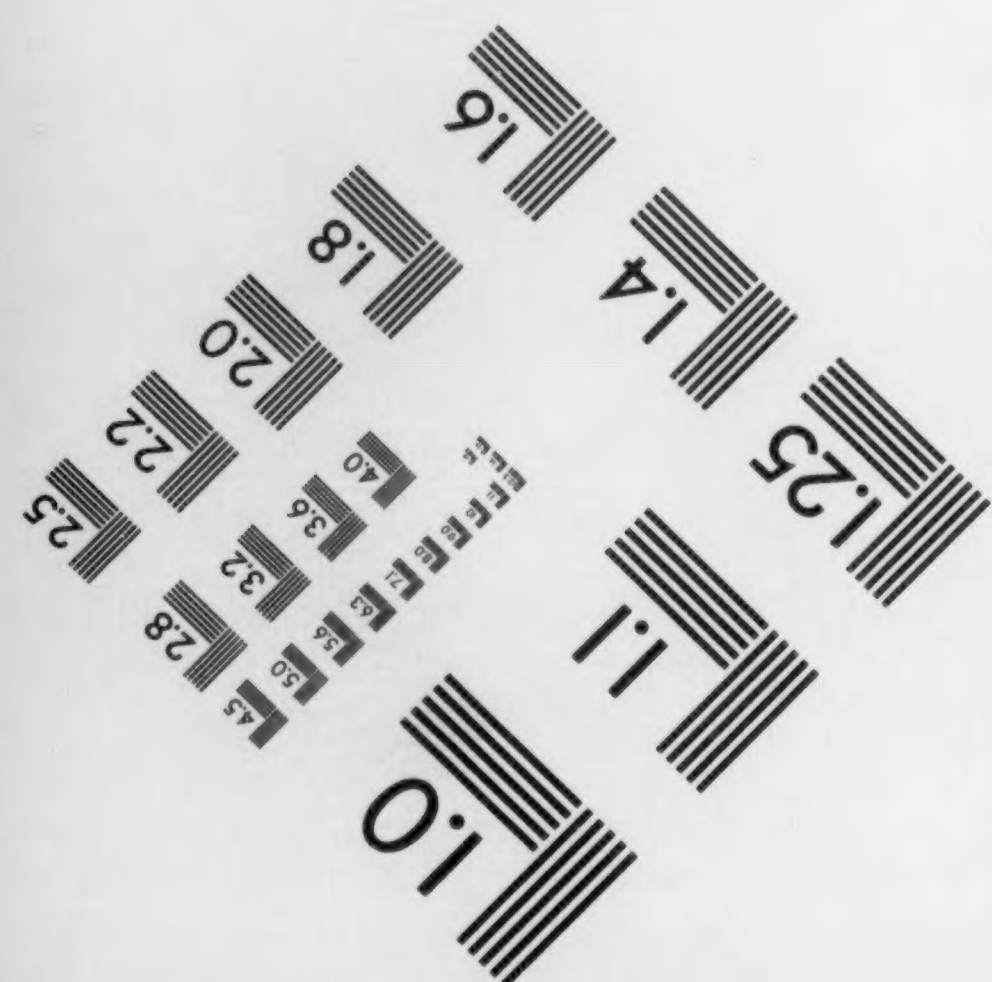
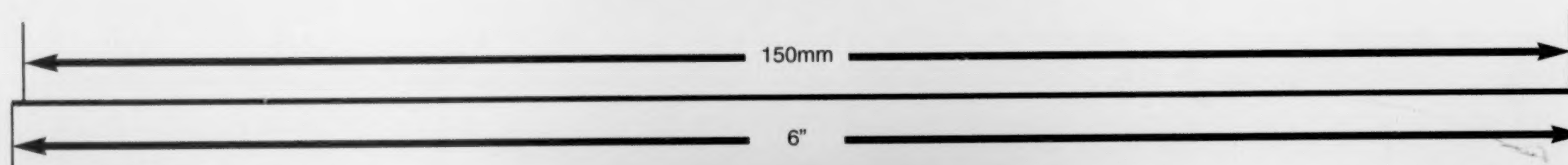
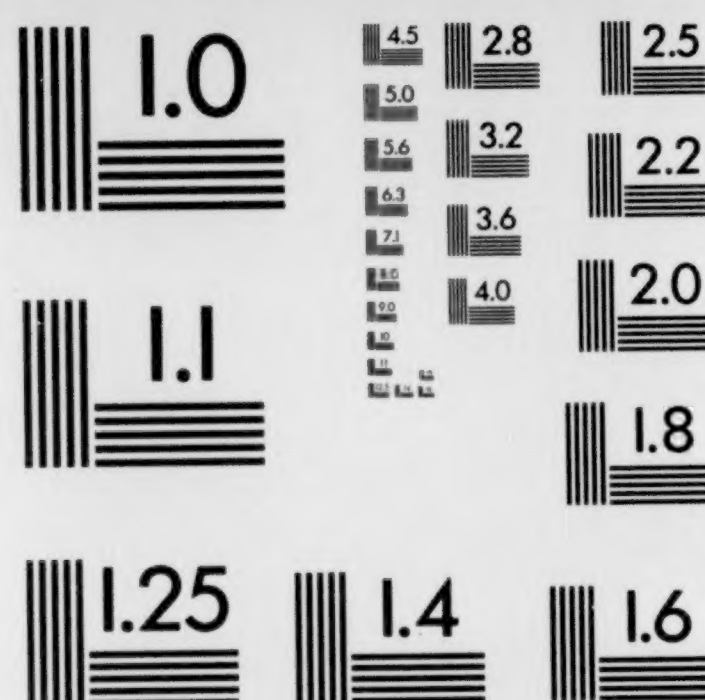
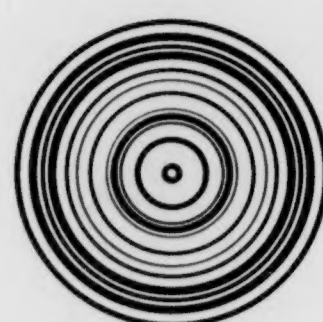
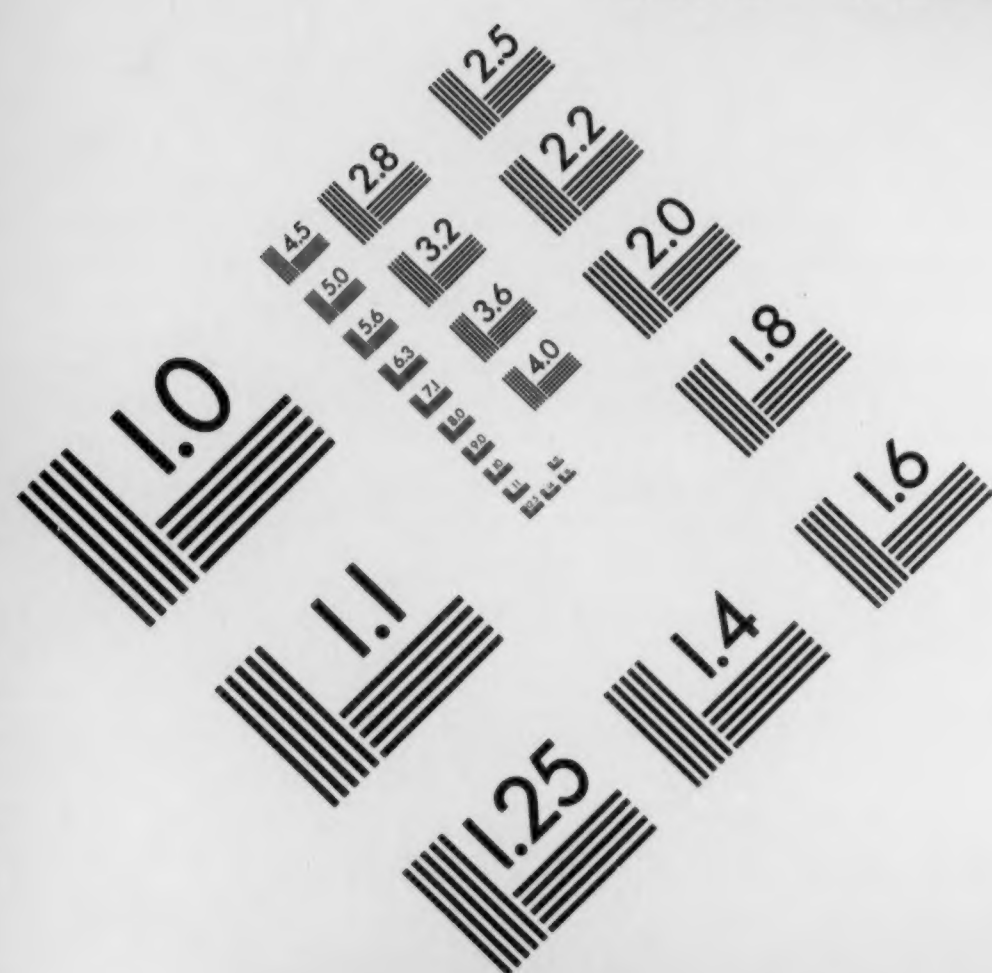


**START**



# CONTROL TEST TARGET for Kodak Quality Monitoring



Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww Xx Yy Zz  
Aa Bb Cc Dd Ee Ff Gg Hh Ii Jj Kk Ll Mm Nn Oo Pp Qq Rr Ss Tt Uu Vv Ww

Note: This target is intended for routine quality control checking and uniformity.  
It is not to be used for certification of meeting any ANSI or ISO Standards for image quality requirements.  
Note: To record background density, use a blank sheet of white paper.

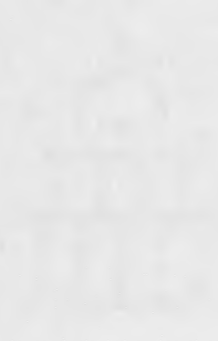
A-2289 CAT 800 7403 Rev. 2/00 @ Eastman Kodak Company, 2000 Printed in U.S.A.

Document Imaging  
EASTMAN KODAK COMPANY  
Rochester, New York 14650  
1-800-232-8811

DOCUMENT  
IMAGING





 *Permalife*  
INCORPORATED



Microfilmed 2005  
By the  
Center for Jewish History

For  
YIVO Institute  
For Jewish Research

NEW YORK, NY

Reproduction may not be made  
without permission.



**YIDDISH DRAMA**

**PRESERVATION**

**PROJECT**



YIVO  
LIBRARY

REEL

Y-2005-1907-11

**Einbinder, Gershon.**  
**Homen vil tsuganvenen**  
**dem grager : eynakter.**  
**Vilne, 1928.**



BIBLIOGRAPHIC RECORD TARGET  
YIVO INSTITUTE FOR JEWISH RESEARCH

Master negative Storage Number Y-2005- 1907.11

**Einbinder, Gershon, 1901-**

Homen vil tsuganvenen dem grager : eynakter / G. Eynbinder (Khaver Paver).

Vilne : Farlag "Naye Yidishe folksshul", 1928.

11 p.

1. Yiddish drama.--lcsh

ID : NXYH99-B1271  
CALL #: /47075

CC: 9114    DCF: [HBR]

Reduction ratio

X10.0



3084

ביבליאטעק "גרינינקע ביימערלעך"  
רעדאקטירט פון ש. באסטאמסקי

---

ג. איינבינדער (כאזער פאזער)

# המן וויל צוגעבנען דעם גראנער

(איינאקטער)

ווילנע  
פארלאג "נייע יידישע פאלקסשול"  
1928



ביבליאטעק "גרינינקע ביימעלעך"  
רעדאקטירט פון ש. באסטאמסקי

---

ג. איינבינדער (כאווער פאווער)

# הָמָן וויל צוגנפֿנען דעם גראַנער

(איינאָקטער)

ווילנע

פארלאג "נייע יידישע פאָלקסשול"

1928



## פערזאנען:

די מאמע	המן
לייבל	מרדכי
זחשורוש	אסתר

(א קינדער־שלאסציימער. לייבל מיט דער מאמען  
זייען אריין. לייבל האלט אין איין האנט א גראנער, אין  
דער צווייטער—א מולה.)

**Biblioteka „GRININKE BOJMEŁECH“**  
redagowano przez S. BASTOMSKIEGO.

G. Einbinder

**Haman chce ukraść** (jednoaktówka)

Drukarnia Notesa i Sz wajlicha Wilno, Wileńska 16



לייבל: (וויינענדיק). איך וויל נאך ניט גיין  
 שלאפן!...  
 מאמע: גיין, מיין קינד, ס'איז שוין שפעט,  
 שלאפן דארפסטו גיין.  
 לייבל: איך וויל אבער אויסווארטן, ביז  
 וואנעט די פורים-שפילער וועלן קומען.  
 מאמע: זיי וועלן שוין היינט ניט קומען.  
 קינד, ס'איז שוין שפעט אין דער נאכט.  
 לייבל: טאמער קומען זיי אבער יא?  
 מאמע: טאמער קומען זיי? וועל איך דיר  
 אויפוועקן, וועסטו זיי אנקוקן. יא, לייבל!  
 לייבל: יא, מאמע.  
 מאמע: האב זשע מיר א גוטע נאכט און  
 זאלן צו דיר קומען גוטע חלומות. (גייט צוריק.)  
 לייבל: א גוטע נאכט. (שרייט נאך) פאר-



געס זשע מיך ניט אויפצוועקן, אז די פורים-  
שפילער וועלן קומען!... (זעט זיך אנדער אויפן בעט  
צעוויקלט די מגלה, ליענט:)... איז פארוואגלט גע-  
ווארן דער שלאף פון קיניג אחשורוש, האָט ער  
געהייסן ברענגען דעם ספר הזכרונות. האָבן  
זיינע דינער געבראכט דעם ספר הזכרונות און  
אים פאָרגעלייענט. מישט זיך אויף דאָס בלעטל,  
וואָס דאָרטן שטייט געשריבן, אז מרדכי היהודי  
האָט אַמאָל געראטעוועט דעם קיניג זיין לעבן,  
טוט אחשורוש אַ פרעג זיינע דינער: "צו האָט  
מען באַלוינט דערפאר מרדכי'ן?" "גיין"—האָבן  
די דינער געענטפערט. טוט באַנג דעם קיניג.  
דערווייל הערט ער, ווי מע קלאפט אין דרויסן.  
פרעגט ווידער אחשורוש: "ווער קלאפט דאָס  
אין דרויסן?" "ענטפערן זיינע דינער: "דאָס  
קלאפט המן אין דרויסן".

(ביים חערט, המן נעמט ליבל דעם גראנער און  
גראנערט זייער שטארק. ער ליענט חיסער, צבער  
שוואכער און שוואכער, ביז וואנעם זיין קאפ מבלט אויפן  
בעטל און ער ווערט אנטשלאפן. צוהילע איז שטיל. — ס'עמנט  
זיך דאָס פענצטער און המן שפריינט אריין. פון זיין  
האלדז הענגט אַראָפּ אַ שטריקל. אין פענצטער באַווייזט  
זיך אחשורוש.)

אחשורוש: המן, מיין קנעכט, המן, מיין  
קנעכט, העלף מיר דורכקריכן ס'פענצטער.

המן: באלד, מיין האר אחשורוש, באלד,  
מיין האר. (העלט אים).  
אחשורוש: המן, מיין קנעכט, המן, מיין  
קנעכט, ווו איז מיין קיניגלעכער שטול? איך וויל  
זיך צוועצן.

המן: ניטא, מיין האר, דער קיניגלעכער שטול,  
איבערגעבליבן אין שושן הבירה, זען זיך  
דערווייל אויף אַ בענקל. (העלט אים זעצן זיך).  
אחשורוש: המן, מיין קנעכט, המן, מיין  
קנעכט, ווער איז דאָס יינגל, וואָס ליגט אין  
בעט?

המן: אַ קליין יידעלע, מיין האר, אַ קליין  
מרדכילע.

אחשורוש: וואָס זשע האָט מען ניט  
אויסגעקוילעט אלע יידן אין מיין גאַנצן קי-  
ניגרייך?

המן: איר האָט פאָרגעסן, מיין האר, איר  
האָט פאָרגעסן, אז איר האָט גוריקגעצויגן מיין  
באָפעל.

אחשורוש: פאָרגעסן, המנדל, פאָרגעסן,  
קנעכטעניו, אַן עבירה.

המן: אַ גרויסע עבירה, אַ גרויסע, מיין  
האר.

אחשורוש: (שעמעציק). איז אמת, אז די



יידן רופן מיך „אחשורוש דער שוטה“, „אחשורוש“  
דער טפש?

ה מן: אמת, מיין האר, אמת, אבער צו וואס  
דארפט איר זיך נעמען צום הארצן? אמיין,  
רופט מען מיך: „המן הרשע“ און ס'זאל מיר  
אנהייבן צו ארן.

אחשורוש: זיי זיינען אלע נאראנים די  
יידן, ניט אזוי, המנדל?

ה מן: יא, מיין האר. נאראנים זיינען די  
יידן. (פויווע).

אחשורוש: (מיט א היינענדיק קול). המנדל,  
קנעכטעניו, דערצייל מיר א מעשהלע. מיין  
שלאף איז מיר פארוואגלט... דערצייל, טייעריג-  
קער.

ה מן: גוט, מיין האר. (דערציילט). האט א  
קיניג געהאט דריי זין, איינעם א נאר און צוויי  
קלוגע....

אחשורוש: (קאפרינע). שוין געהערט,  
שוין געהערט. דערצייל עפעס אנדערש!..

ה מן: איז אמאל געווען א באבעצע. האט  
זי געהאט זיבן קינדערלעך...

אחשורוש: שוין געהערט... דערצייל עפעס  
אנדערש!

ה מן: ס'איז געווען אין די צייטן פון

אחשורוש, וואס האט געקיניגט פון הורו ביו  
כוש...

אחשורוש: (פריילעך). אט דאס מיין איך  
אט דאס איז גוט, טייערינקער!..

ה מן: איבער הונדערט און צוואנציק און  
זיבן מדינות... (דערציילט נאך אביסל, ביו אחשורוש  
היבט אן כראפען).

ה מן: אנטשלאפן געווארן דער טפש,  
אנטשלאפן געווארן דער שוטה. (קוקט אויסן ייג-  
געלע, וואס שלאפט). אט שלאפט ס'יידעלע, אט  
שלאפט ס'מרדכילע. ווען איך קען נאך, וואלט  
איך אים דערווארגן, אזוי פיינט האב איך אים. איך  
האב אבער מורא, אז ער וועט אנהייבן צו שרייען,  
וועלן זיך צוגויפלויפן די יידן אין מיך ווידער  
אויפהענגען אויף דער תליה. (דערוועט דעם גרא-  
נער). וואס זע איך, דעם גראנער? הא, מיין  
ערגסטער שונא?.. ווי מע קלאפט מיך מיט אים  
אלע יאר! אלע יאר!.. איך מוז אים צוגנבענען.  
איינמאל פאר אלע מאל! וועלן די קליינע  
מרדכילעך שוין מערער ניט האבן מיט וואס  
צו קלאפן!... (כאפט צו דעם גראנער. ס'דערהערן ייד  
מרים. המן באהאלט זיך אונטערן בעט).

א ס ת ר: (קריכט אריין דורך א צווייטן פענצטער).  
קום אריין, פעטער מרדכי, קום, וועל איך דיר  
העלפן אריינקריכן. (העלפט אים).



מ ר ד כ י : א דאנק דיר, אסתרקע, א דאנק  
דיר, שייניקע. (קעכט). אוי, כוחות מיינע אלטע,  
אזוי מיר, אזוי מיד!...

א ס ת ר : קום, פעטער, צו צום בענקל,  
וועטטו זיך צוועצן. (פירט אים צו).

מ ר ד כ י : א דאנק דיר, אסתרקע... אוי,  
אוי!...

א ס ת ר : נאך וואס, פעטער מרדכי, האסטו  
מיר דיך געהייסן ברענגען אהער?

מ ר ד כ י : הא? נאך וואס איך האב דיך  
געבראכט?

א ס ת ר : יא, פעטער.

מ ר ד כ י : אט וועל איך דיר זאגן; איך  
האב זיך דערוויסט, אז המן הרשע מיט אחשורוש  
דעם טפש זיינען געקומען אהער. המן וויל  
צונעמען דעם גראגער ביי די יידישע קינדער.  
טאר מען נישט דערלאזן אזא עולה, טאר מען  
נישט דערלאזן!...

א ס ת ר : דעם גראגער צונעמען? איי, איי  
איי! וואס זאגסטו דערויף? אט איז טאקע  
אחשורוש, ער שלאפט אויף א בענקל.

מ ר ד כ י : זאל ער שלאפן דער טפש, זאל  
ער שלאפן! ער קען סיי ווי סיי קיינעם קיין  
שלעכטס נישט טאן. געפין בעסער המנען.

(אסתר ווכט אים צרום און געמינט אים אונטערן  
בעט).

א ס ת ר : המן, קריך ארויס, זאג איך דיר!  
ה מ נ : איך וויל נישט.

א ס ת ר : קריך ארויס, אז נישט...

ה מ נ : איך וויל נישט! דא וויל איך מיר  
טאקע ליגן.

מ ר ד כ י : אסתרקע, נא דיר מיין שטעקן  
און שאר אים ארויס פון דארטן. (אסתר שארט  
אים צרויס סוף אונטערן בעט).

מ ר ד כ י : המנצע, קום נאך אהער צו מיר.  
ה מ נ : (מיט אנצוגעלעזטן קאפ). וואס ווילסטו  
פון מיר דו, מרדכי ייד?

מ ר ד כ י : גיב אפ דעם גראגער, דו המן  
הרשע.

ה מ נ : (בייז). רוף מיך נישט רשע, דו! אט  
דערצייל איך דעם קיניג אחשורוש. (וועקט דעם  
קיניג). מיין האר, מיין האר!

א ח ש ו ר ו ש : (צוטימלט) וואס איז, וואס  
איז? ס'איז דו, המן? וואס ווילסטו פון מיר?  
ה מ נ : מרדכי טשעפעט זיך צו מיר, מיין  
האר!

א ח ש ו ר ו ש : הא? מרדכי איז דא? קום  
אהער, מיין קנעכט, און גיב א קוש דעם שפיץ  
פון מיין שרביט.



מרדכי: דו שוטה און טפש, ווער ביסטו.  
איך זאל קושן דער שפיץ פון דיין שרביט? דו  
שכור!...

אחשורוש: המן, וואָס שטייטו און  
שווייגסט?

מרדכי: וואָס זאָגסטו, אסתר, צו דעם  
אלטן נאָר?

אחשורוש האָ, אסתר איז דאָ? וואָס  
מאכסטו, מיין שיינע מלכה? לויף צו צו מיר  
און גיב אַ קוש דעם שפיץ פון מיין שרביט,  
וועל איך דיר אוועקגעבן מיין גאנץ קיניגרייך.  
אסתר: וואָס זאָגסטו, פעטער, צום אלטן נאָר?  
מרדכי: געראַטענער המן מיינער, מאַך  
ניט קיין טענות און לייג אַנידער דעם גראַגער.  
המן: וויל איך ניט, וויל איך ניט! צוגע-  
נומען און שוין! און מערער וועלן די יידישע  
קינדער מיך ניט קלאַפן פורים צו דער מגלה!...  
מרדכי: לייג אַנידער דעם גראַגער, זאָג  
איך דיר!... (הייבט איבער אים זיין שטעקן. המן דערשרעקט  
זיך און לייגט אַנידער דעם גראַגער).

אחשורוש: מרדכי, מיין קנעכט, וואָס  
האָסטו צו המנען? ער איז דאָך אַזא גוטער.  
מרדכי: וואָס בעלעבעטשעסטו, נאַרישער  
שיכור?

אחשורוש: אסתר מיין מלכה, מע בא-  
ליידיקט דיין קיניג און דו שווייגסט? האָ?  
אסתר: (מיט חזק). מיין קיניג?.. וואָס זאָגט  
איר צו דעם געראַטענעם קיניג?

אחשורוש: המן, און דו שווייגסט? מע  
באַליידיקט דיין קיניג און דו שווייגסט?  
המן: וואָס זאָלן מיר טאָן, מיין האָר  
קיניג, לאָמיר וויינען.

אחשורוש: לאָמיר וויינען. (צעכליפּען זיך  
ביידע).

מרדכי: שווייגט, ווייל איר וועקט אויף  
לייבלעך... יא, ער וועקט זיך טאַקע אויף. קום  
אסתר, לאָמיר ביידע אַנטלויפן. (זיי ביידע אַני-  
טלויפן דורך איין פענצטער. אחשורוש און המן דורכן  
צווייטן).

לייבל: (כאַפט זיך אויף). ניט צוגענומען  
מיין גראַגער... ניין!.. טאַקע ניט צוגענומען! (נעכט  
אין דער האַנט אַריין דעם גראַגער, גראַגערט מיט אלע  
פוחות און שרייט „הימ-מין!!!“).  
(פאַרהאַנג).



אבאָנירט אלע דעם איינציקן 2-וועכנטלעכן  
אילוסטרירטן יידישן קינדער-זשורנאל

## גרינינקע ביימעלעך

דערשיינט אין ווילנע אונטער דער רעדאקציע פון  
ש. באסטאמסקי

דריטער יאָרגאַנג (נאָך דער באַניונג)

דערשינען אין די יאָרן: 1914, 1915, 1919, 1920,  
1921, 1922. באַנייט אין יאָר 1926

די גרינינקע ביימעלעך האָבן פאַרדינט די  
אַלגעמיינע אָנערקענונג פון אלע פריינד פון  
יידישן וואָרט און יידישן קינד.

אַבאָנעמענטס-פרייז:

פאַר פּוילן: אַ יאָר (20 נומ.) 7 ג. אַ 1/2 יאָר 4 ג.  
פאַר אויסלאַנד: אַ יאָר (20 נ.) 1,20 ד. 1/2 יאָר 60 ס.  
קאָמפלעטן געבונדענע אין לייוונטענע פראַכט-בענדער.

I יאָרגאַנג - 6 גילדן (70 סענט)

II " " 10 " (1,20 ד.)

אַדרעס פון דער רעדאקציע-אַדמיניסטראַציע:

S. Bastomski.

Wilno, Stefańska 24, m. 28.

## לאָטאַ-שפּיל "רעטעניש"

צונויפגעשטעלט

פון ש. באסטאמסקי

פאַמערקונגען צום שפּיל

- און -

ענטפערס צו די רעטענישן

